

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

DE GROTE OVERSTEEK

Tekst van René GOSCINNY

Tekeningen van Albert UDERZO



UITGAVE
HACHETTE

- UDERZO -

GOSCINNY EN UDERZO
PRESENTEREN
EEN AVONTUUR VAN ASTERIX

DE GROTE OVERSTEEK

Tekst van René GOSCINNY

Tekeningen van Albert UDERZO



UITGAVE

 **HACHETTE**

HACHETTE LIVRE - 43, quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15



DE AVONTUREN VAN ASTERIX DE GALLIER

1	ASTERIX DE GALLIËR	12	ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN	22	DE GROTE OVERSTEEK
2	HET GOUDEN SNOEIMES	13	ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL	23	OBELIX & CO.
3	ASTERIX EN DE GOTEN	14	ASTERIX IN HISPANIA	24	ASTERIX EN DE BELGEN
4	ASTERIX ALS GLADIATOR	15	DE INTRIGANT	25	DE BROEDERTWIST
5	ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË	16	ASTERIX EN DE HELVETIËRS	26	DE ODYSSEE VAN ASTERIX
6	ASTERIX EN CLEOPATRA	17	DE ROMEINSE LUSTHOF	27	DE Zoon VAN ASTERIX
7	DE STRIJD VAN DE STAMHOOFDEN	18	DE LAUWERKRANS VAN CAESAR	28	ASTERIX IN INDUS-LAND
8	ASTERIX BIJ DE BRITTEN	19	DE ZIENER	29	DE ROOS EN HET ZWAARD
9	ASTERIX EN DE NOORMANNEN	20	ASTERIX OP CORSICA	30	DE BEPROEVING VAN OBELIX
10	ASTERIX ALS LEGIOENSOLDAAAT	21	HET GESCHENK VAN CAESAR	31	ASTERIX EN LATRAVIATA
11	HET IJZEREN SCHILD				

BOEK MET ILLUSTRATIES

HOE DE KLEINE OBELIX IN DE KETEL VAN DE DRUÏDE VIEL

FAWC
For Anyone Who Cares

France titel : LA GRANDE TRAVERSÉE

© 1975 GOSCINNY-UDERZO

Voor deze uitgave en de Nederlandse vertaling :

© 1999 HACHETTE

ISBN 2-01-210084-8

Printed in France by Pollina s.a. - n° 88431



ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN CAESAR, DE ROMEINSE VELDHEER. HÉÉL, GALLIË ? NEE, EEN KLEINE NEDERZETTING BLEEF MOEDIG WEERSTAND BIJEN AAN DE OVERWELDIGERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL: KLEIN, SLIM, SCHERPZINNIG EN STERK. VOOR HEM IS GEEN OPDRACHT TE ZWAAR, GEEN TEGENSTANDER TE MACHTIG. AAN DE TOVERDRANK VAN PANORAMIX, DE DRUÏDE, DANKT HIJ ZIJN ENORME KRACHT.



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX EN BEKENDSTE STEENHOUWER VAN ZIJN TIJD, HIJ IS EEN GROOT LIEFHEBBER VAN EVERZWIJNEN EN KNOKPARTIJEN. ALTIJD BEREID OM ZICH MET ASTERIX IN EEN NIEUW AVONTUUR TE STORTEN, IS STEEVAST VERGEZELD VAN IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE OUDE, EERBIEDWAARDIGE DRUÏDE VAN HET DORP. MET ZIJN GOUDEN SNOEIMES SNIJDT HIJ MARETAK EN DAARMEE BEREIDT HIJ DE TOVERDRANK DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE RECEPTEN...



ASSURANCETOUIRIS IS DE BARD OFWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD. HIJZELF VINDT DAT HIJ GENIAAL IS, DE REST VAN HET DORP VINDT DAT NIET. ALS HIJ ZIJN MOND HOUDT, WORDT HIJ ZEER GEWAARDEERD.



ABRARACOURCIX IS DE BELANGRIJKSTE FIGUUR VAN HET HELE DORP. HIJ IS HET STAMHOOFD. EEN KOELBLOEDIGE EN STOUTMOEDIGE, STATIGE EN BAARDIGE LEIDER, GELIEFD DOOR ZIJN MANNEN. GEVREESD DOOR ZIJN VIJANDEN, EN ZELF IS HIJ VOOR NIEMAND BANG.

**WRÅF!
WRÅF!**

SST MÅRR, DØGSEN!
GÅ TØCH LEKKER SLÅ-
PEN!

GEK
IDEE OM DIE HOND
MEG TE NEMEN! DAT
GELDT TRØLWENS ØOK
VØR HET ØNDERNE-
MEN VÅN DEZE REIS!
JE BENT EEN FANTAST,
CHRISTØFFELSEN!

JULLIE
ZULLEN HET ZIEN!
JULLIE ZULLEN ZIEN,
DAT IK GELIJK HEB!
**EN HOU NU JE
MØND!**

EUH...
CHRISTØFFELSEN...
DAT WITTE DING DÅR,
AAN STUURBØRD,
ZØU DAT GEEN
IJSBERG KUNNEN
ZIJN?

**STUURMÅN!
EEN GRÅADJE
BÅKBØRD!**

GE-
SNØPEN!

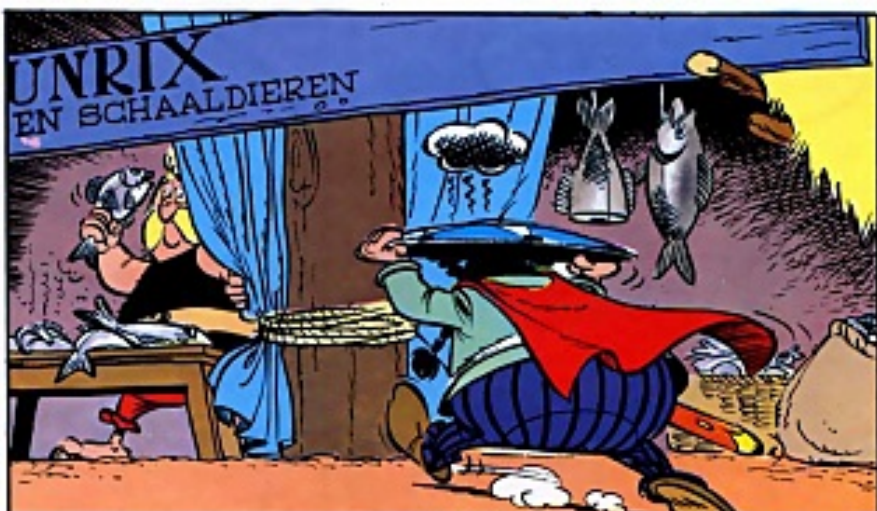
MÅRR LATEN
WE DEZE IJSZEE
MET ZIJN
ONDOORDRINGBARE
MIST LIEVER
EVEN VERGISTEN...

...EN ONS BEGEVEN NAAR EEN
ZONOVERGOTEN GALLISCH DORPJE...

**DAT KAN
NIET!**



**NEE, DAT
KAN ÉCHT
NIET!**



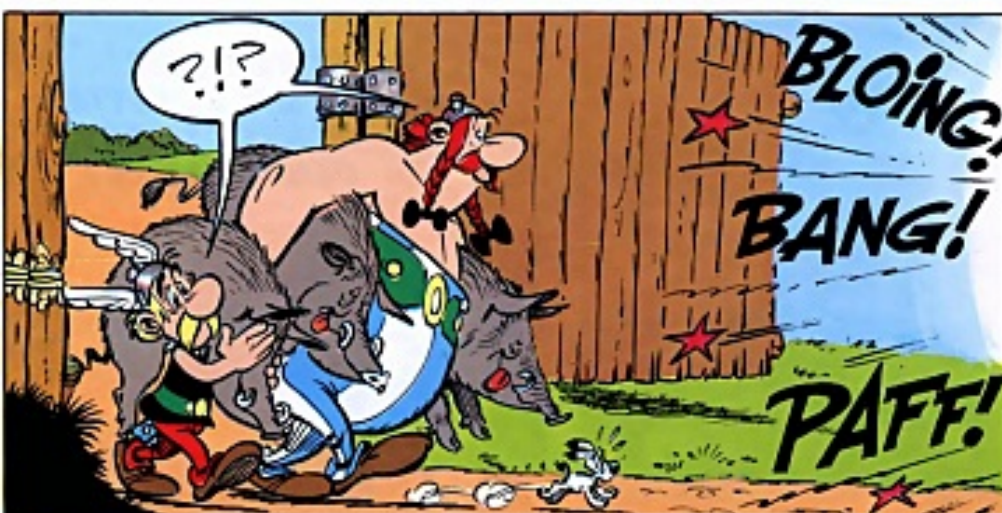
MIJN TWEE DRAGERS HEBBEN GISTEREN VIS VAN JOU
GEGETEN EN VANDAG LIGGEN ZE HALF VERGIFTIGD OVER DE
GROND TE ROLLEN. EN NU MOET IK MIJN WERK DOEN!

EH...JA...HET
WAREN DE
LAATSTE...



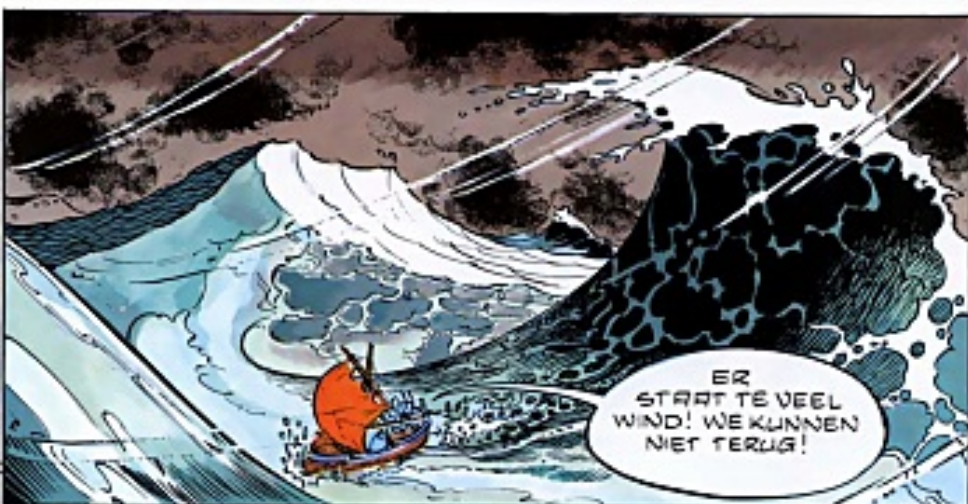
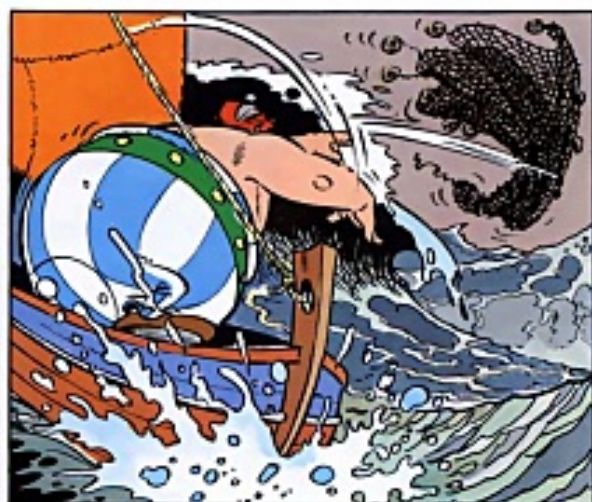
IK VERWACHT EEN
LEVERING, MAAR DE DOSE-
KARREN UIT LUTETIA, DIE DE
VIS AANVOEREN, HOUDEN N
STIPTHEIDSACTIE: ZIJ RIDDEN
LANGZAMER OP DE ROMEINSE
WEGENOMTE PROTESTEREN TE-
GEN DE HOGE HOOPPRIJZEN.













LATEN WE
KALM BLIJVEN,
OBELIX. DE BOOT
HOUDT HET WEL EN
DE STORM NEEMT
AL AF. WELTERUG-
TEN, OBELIX.

WELTE-
RUSTEN,
ASTERIX,
WELTERUSTEN,
IDEFIX.

WRAF!



ASTERIX!
IDEFIX HEEFT IETS
GEROKEN!

ZEG
HEM, DAT HIJ
GAAT SLAPEN. ER
IS HIER NIEMAND,
BUITEN ONS.



DAT ZIJN VAST
MONSTERS! WE ZIJN
AAN HET EIND VAN DE
WERELD GEKOMEN,
WAAR AFSCHUWELIJKE
BEESTEN LEVEN
EN...

**RUSTIG
OBELIX!!!**

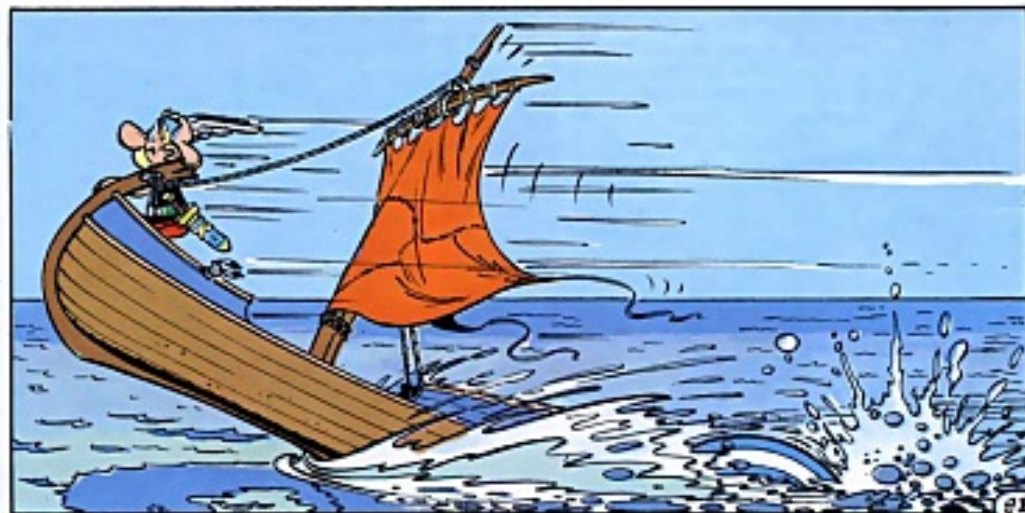


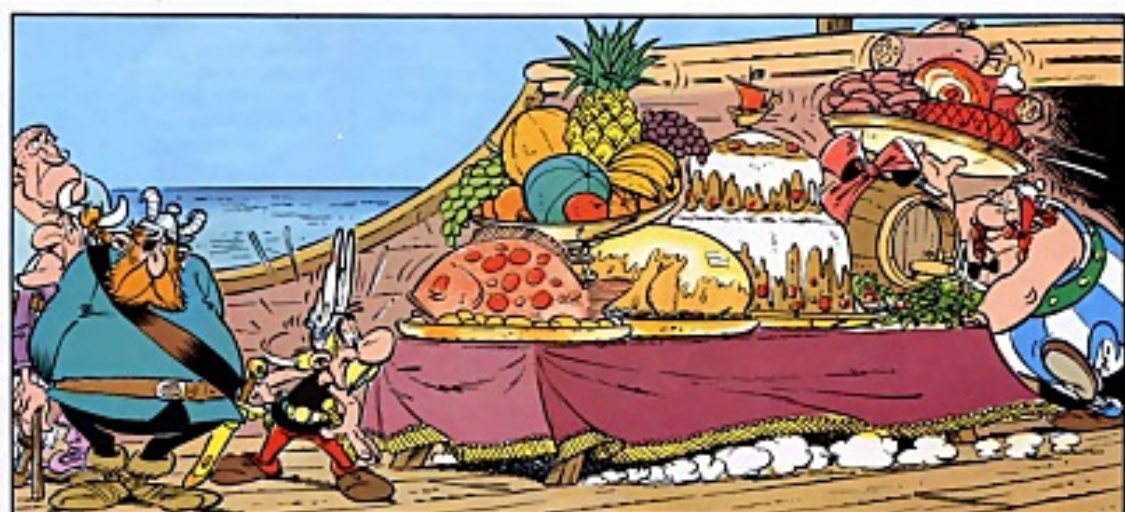
ÅH!
IK DACHT,
DAT JE VER-
OWENEN
WAS.

STOP JE
OREN DICHT EN
**ZWIJG
VERDER!!!**

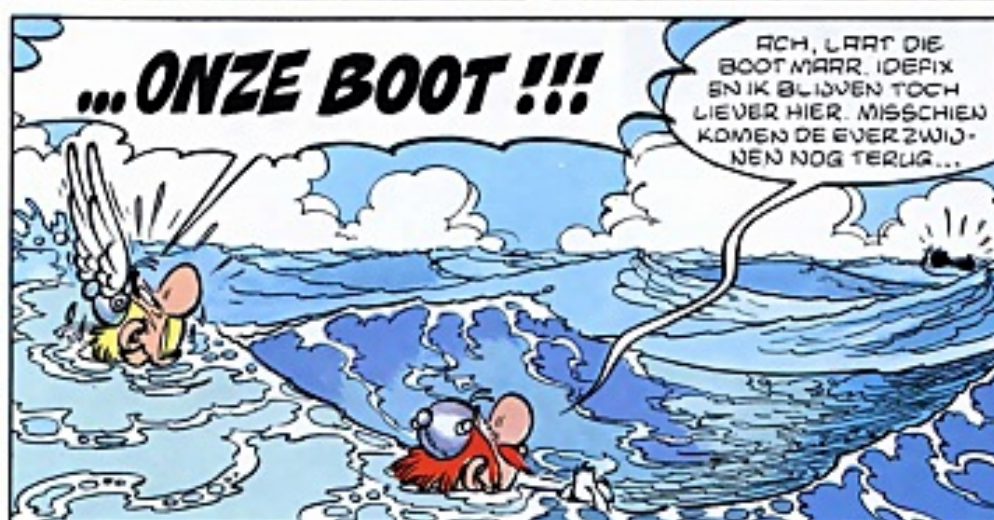


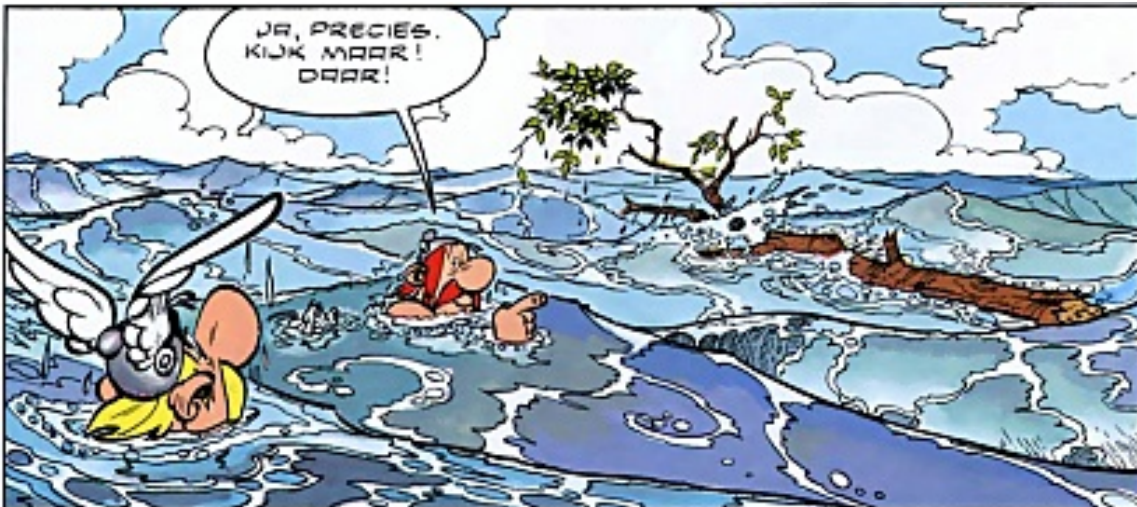




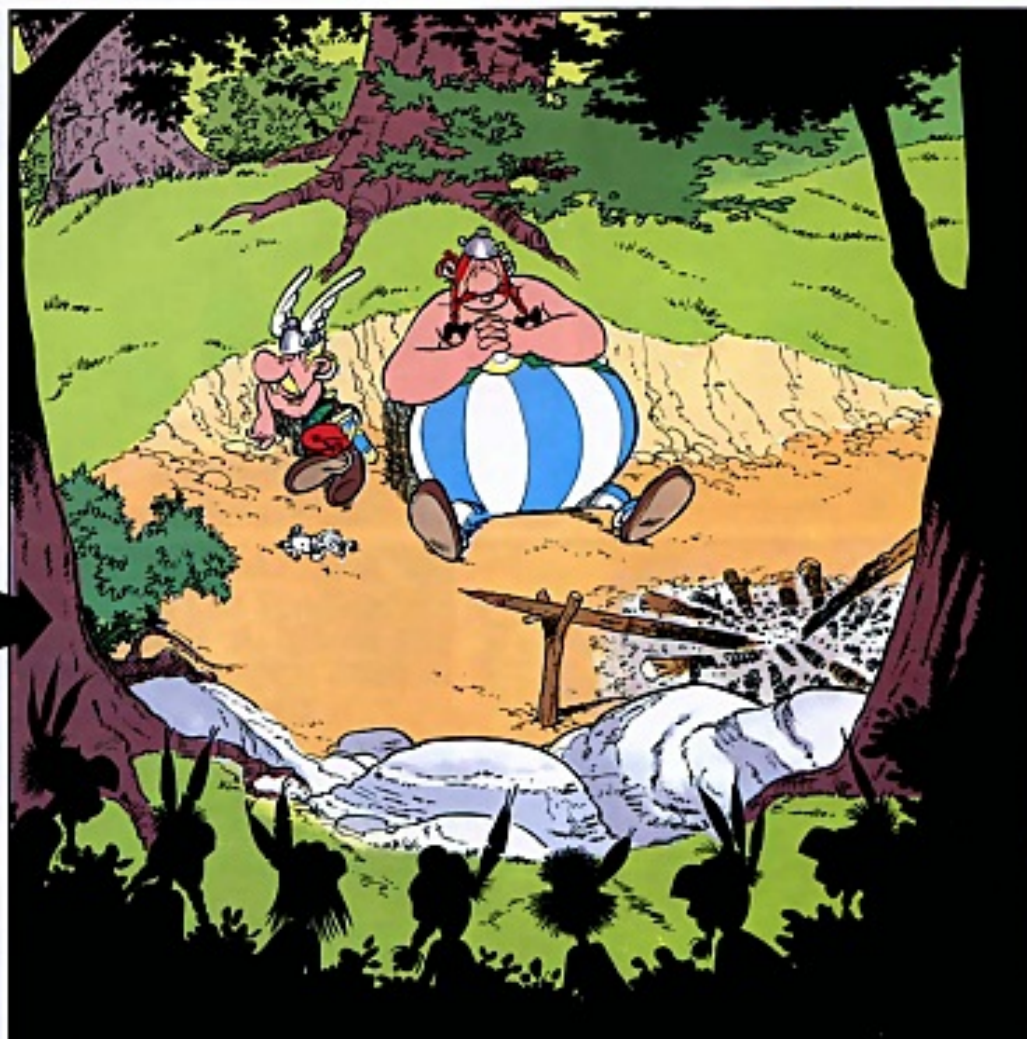






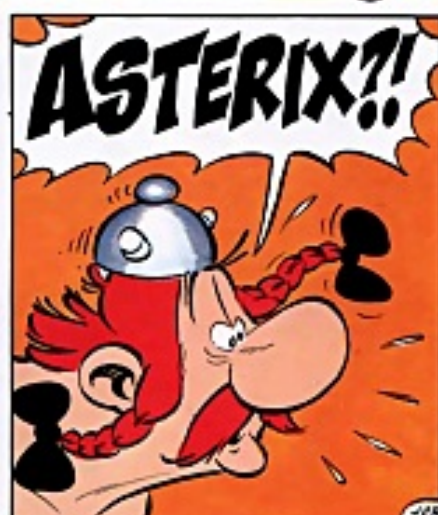
























DE VOLGENDE MORGEN...

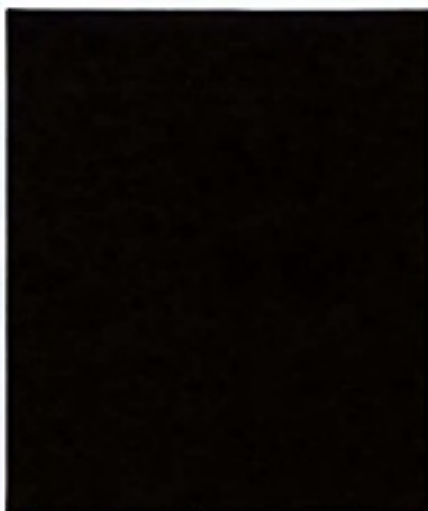
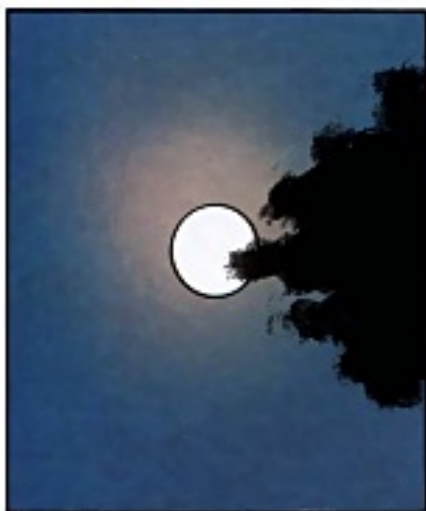


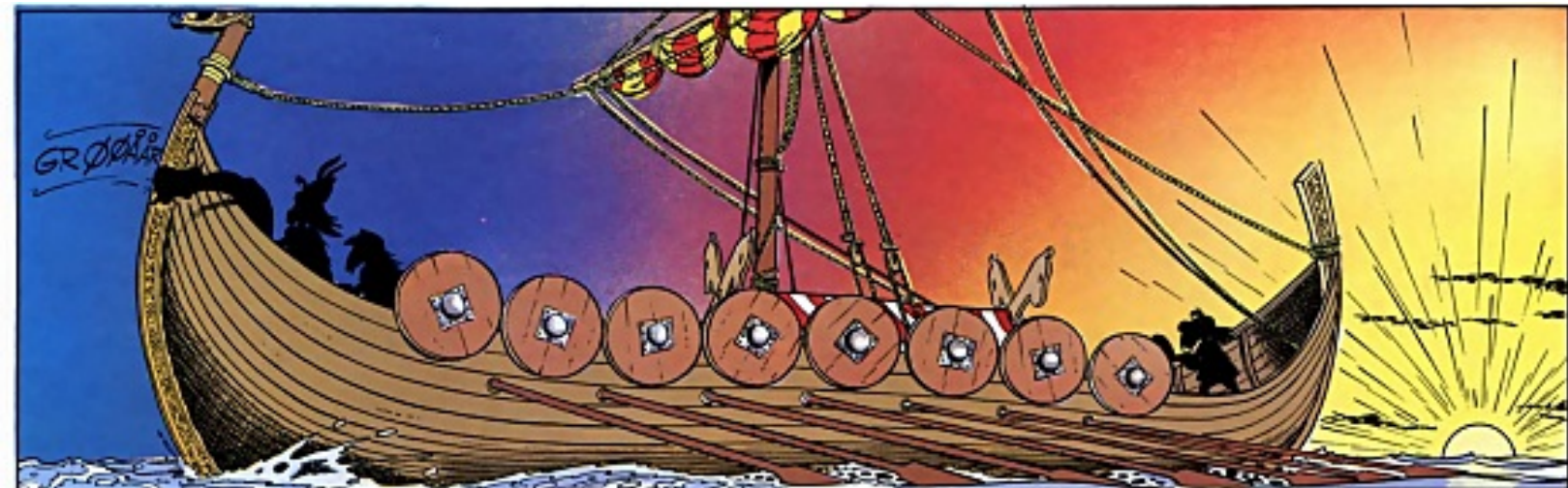




EN DIE NACHT...













LATEN WE PROBEREN
KENNIS TE MAKEN. IK ZAL ONS
VOORSTELLEN: IK BEN CHRIS-
TOPPELSEN, DE AVONTURIER...

HIJ IS
DANSEN,
HET BUITEN-
BEENTJE...

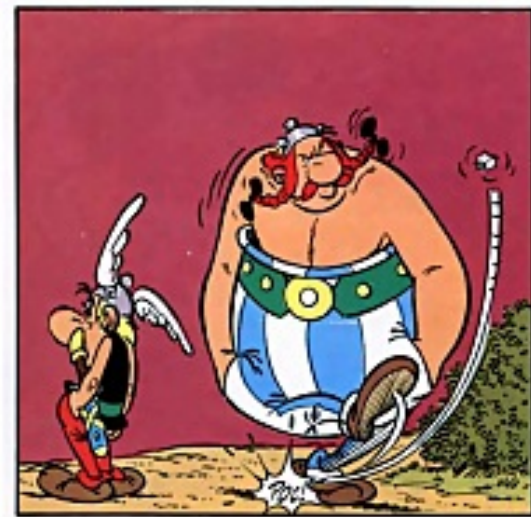
JA!
JA!
JA!

IK BEN KANSEN,
DE WANTRÖUWIGE.

EN IK BEN
CEYLONPORTSEN,
DE GELEERDE. WIE
ZIJN JULLIE?

IK GELOOF
DAT ZE WILLEN
WETEN WIE
WE ZIJN.

DAN DOEN WE TOCH NET
ALS BIJ DIE HUURLINGEN







DE TERUGREIS VERLOOPT
INDERDAAD VOORSPOEDIG,
WANT AL SNEL BEVINDT 'T SCHIP
ZICH IN DOKKE MIST...

LÅND!

WE ZIJN WEER
THUIS! BEREID JE ER
MAAR OP VOOR DAT WE
MET OPEN ARMEN ONT-
VANGEN WORDEN!



37

**ZØ, BEN JE DÅAR
EINDELIJK, CHRISTØF-
FELSEN! LEEGLØPER!
NIETSNUT! DAT ØDIN JE DUI-
ZENDMÅÅL HÅLE!**



DÅT IS... DÅT IS
JÅNGEN DE VER-
ØCHRIKKELIØKE
ØNS STÅMHØØF!

NÅTUURLIØK
IS 'T JÅNGEN.
DÅCHT JE SØMS
DÅT 'T 'N MIST-
HØØREN WÅS, ØF
ZØ?



IK GRØET U, Ø
JÅNGEN, ØNS STÅM-
HØØF!

**EN IK,
IK GRØET JE
NIET!**



**TERWIJL WIJ HÅRD ÅÅN HET WERK
ZIJN, MAAKT MENEER PLEZIER-
REISJES!**



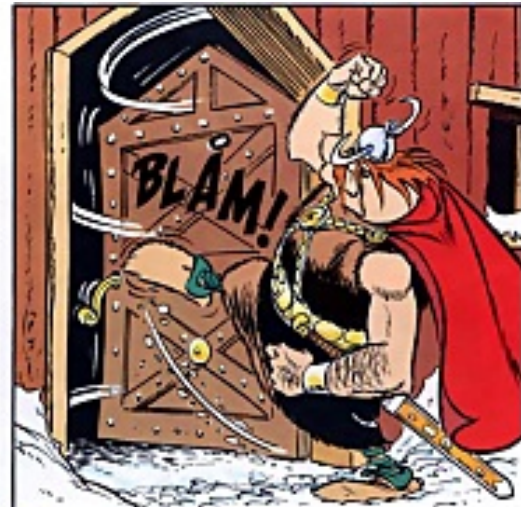
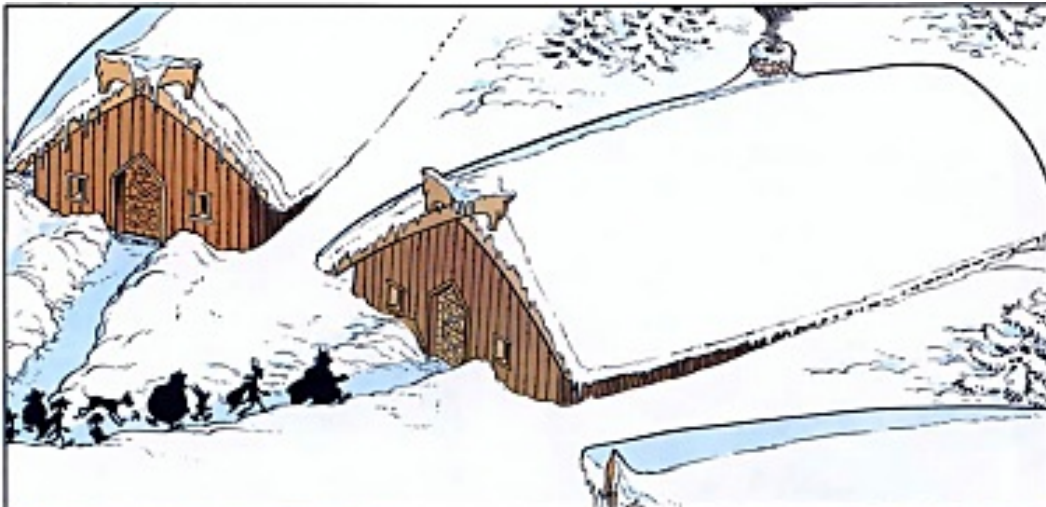
WIJ HEBBEN VÅN ÅLLES
BUITGEMÅÅKT, TØT EN MET
SLAVEN TØE! EN JIJ?

EN IK, IK
HEB EEN WE-
RELD ØNTDEKT.
EEN NIEUWE
WERELD!



38







WE GAÂN
DRINKEN LACHEN,
ETEN EN VECH-
TEN!

BONG!



LÂAT DIE INLÂNDERS
OOK MÂAR MEEDOEN!
STRAKS OFFEREN WE ZE
WEL AAN DE GODEN, DAT
HEBBEN ZE WEL VERDIEND!



HOE DÂT
ZIJ ZE HEBBEN
TOCH NIETS
GEDAAN?

SSST!
ER MOET TOCH
IEMAND GEÛFFERD
WORDEN!



ACH, LATEN WE TOCH
EEN BEESTJE PRET MA-
KEN MET DIE GRAPPIGE
MENSEN.



DRINK
NIET
TEVEEL!



MAAR JULLIE ZIJN
GALLIËRS!



WÂT??? KOM JIJ
EENS HIER, SLÂAF!

JA... IK
BEDDEEL, JA,
MEESTER.



KÂN JIJ PRÂTEN MET
DIE BEWONERS VAN DE
NIEUWE WERELD?

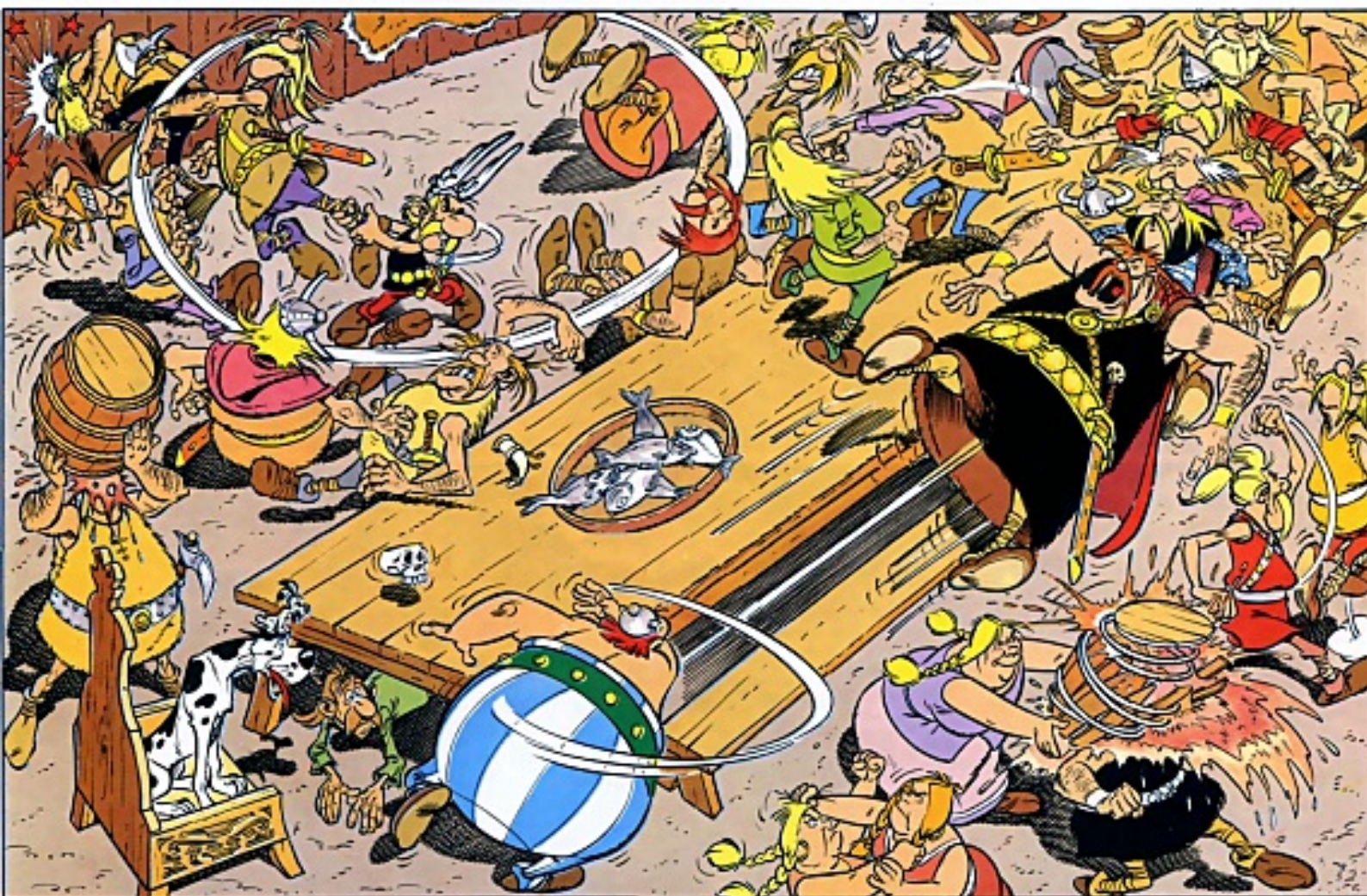
NIEUWE
WERELD?...MÂAR
HET ZIJN GALLIËRS,
NET ALS IK...
PARDON... ALS IK!



GÂÂN ZIJN
UITSPRAAK TE HOREN
KÂMT DIE GLÂAF OOK
UIT DE NIEUWE
WERELD!



NIEUWE WERELD? HÂ!
STAPPEN IN GALLIË ZAL JE BE-
DOELN! DE VROUWTJES VAN
LUTETIA, JÂ!









REEDS VERSCHENEN BIJ
UITGEVERIJ HACHETTE:

ASTERIX DE GALLIËR
HET GOUDEN SNOEIMES
ASTERIX EN DE GOTEN
ASTERIX ALS GLADIATOR
ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË
ASTERIX EN CLEOPATRA
DE STRJD VAN DE STAMHOOPDEN
ASTERIX BIJ DE BRITTEN
ASTERIX EN DE NOORMANNEN
ASTERIX ALS LEGIOENSOLDAAT
HET IJZEREN SCHILD
ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN
ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL
ASTERIX IN HISPANIA
DE INTRIGANT
ASTERIX EN DE HELVETIËRS
DE ROMEINSE LUSTHOF
DE LAUWERKRANS VAN CAESAR
DE ZIENER
ASTERIX OP CORSICA
HET GESCHENK VAN CAESAR
DE GROTE OVERSTEEK
OBELIX & CO
ASTERIX EN DE BELGEN



EUR 5,99



9 782012 100848
ISBN 201210084-8